



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

The Epiphany of the Lord January 06, 2013



CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen
Pastor

Rev. Bao Thai
Parochial Vicar

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Mary Bach	Giáo Lý Tân Tòng 714-653-8473 MaryLinhBach@gmail.com
Socorro Parrales	REP / RICA Spanish, Ext. 206
Minh Nguyen	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt
8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English
8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English - Life Teen
6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual
Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOVIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am
Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng
First Friday of the month following Mass
Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am—8am thứ 7.
Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Đáp Ca

Lạy Chúa, mọi dân tộc trên địa cầu đều thờ lạy Chúa

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 6 tháng 1, 2013

Quý Ông bà và Anh Chị Em thân mến,

Chúng ta vừa bước vào năm 2013 với nhiều ước vọng một năm mới đem lại cho mỗi người nhiều may mắn và hạnh phúc. Cùng với Cha Thái Quốc Bảo xin kính Chúc, quý Ban Chấp Hành, Quý Đoàn Thể Ban Ngành trong giáo xứ, quý ân nhân một năm mới an bình và tràn đầy hạnh phúc. Chúa nhật hôm nay lễ Hiển Linh, lễ trọng cuối cùng của Mùa Giáng Sinh. Mừng Lễ Hiển Linh, ôn tích truyện các nhà chiêm tinh, thường gọi là Ba Vua hay các đạo sĩ phương đông, tìm đến Bêlem thờ lạy Hài Nhi Giêsu. Đây là dịp chúng ta suy gẫm Thiên Chúa tỏ mình cho các dân tộc trên thế giới, là dịp nghỉ lại dân Do Thái từ bao thế kỷ mong đợi Đấng Messia được ví như một vì sao từ nhà Giacóp (Ds 24, 17) Không phải chỉ người Do Thái biết đợi chờ, theo các Sử gia đáng tin cậy ở thế kỷ đầu, cả dân ngoại cũng tin rằng Đấng cai trị thế giới sẽ được sinh ra từ Giuđêa. Phải chăng đó là lý do khiến các nhà chiêm tinh từ xa xôi lặn lội đến Giêrusalem để triều bái vị tân vương, khi họ thấy trên bầu trời xuất hiện vì sao lạ?

Ba nhà chiêm tinh được một ngôi sao đồng hành, dẫn đường đưa đến gặp Vương nhi không dễ dàng suông sẻ. Có khi tưởng chừng như cùng đường tắt tối, nhưng lòng vẫn tin vì sao sẽ không lặn mất. Có lúc ngôi sao mất hút trên bầu trời thì vẫn xác tín đó chỉ là tạm thời, thậm chí nằm trên lộ trình của vì sao. Phần chúng ta thì sao? Ngày nay thời của xã hội thực dụng, vẫn còn đang nhiều người đang tìm kiếm Chúa, họ cần những ánh sao chỉ đường dẫn lối. Tìm đâu ra vì sao đã soi đường cho ba nhà chiêm tinh? Chúa muốn mỗi người chúng ta trở thành một vì sao dẫn mọi người đến gặp Chúa, là ngôi sao có nghĩa là phải có ánh sáng. Chúa đã gọi “Chúng con là ánh sáng thế gian.” (Mt 5, 14) thì đó là một vinh dự lớn lao vô cùng nhưng cũng là một trách nhiệm nặng nề. Chúng ta cùng nhau suy tư: Các chiêm tinh đã đi trong bóng tối nhờ tia sáng của một ánh sao dẫn đường. Các ông đã tìm được Chúa vì không sợ bóng tối nhờ tin vào ánh sáng. Tất cả chúng ta là khách lữ hành đi trong đêm tối, nhưng ta đừng sợ vì Đức Giêsu Kitô là ánh sáng đã đến trần gian (Ga1,9) Nói tóm lại, ánh sao đã dẫn đưa Ba Nhà Chiêm Tinh đến để thờ lạy Chúa. Nguyên xin ánh sáng của Đức Kitô ngự trị trong gia đình, trong giáo xứ và nơi tâm hồn của mỗi người chúng ta.

Thân mến trong ánh sáng của Chúa Kitô Giáng Sinh và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

THÔNG BÁO

Biên Nhận Cho Việc Khấu Trừ Thuế Cho năm 2011

Xin quý vị lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2012

1. Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ cho năm 2012

2. Nếu quý vị đã đóng góp trên \$250 cho giáo xứ và muốn nhận biên nhận khấu trừ thuế, xin quý vị liên lạc với văn phòng giáo xứ để chúng tôi làm biên nhận này cho quý vị.

Xin cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyên xin Chúa chúc lành cho quý vị.

Thông Báo Cho Các Đoàn Thể

Để chuẩn bị cho đợt bán Bánh Chưng nhân dịp Tết cho Giáo Xứ, tất cả các sinh hoạt của các đoàn thể tại các phòng dưới lầu của nhà sinh hoạt Hồng Y Nguyễn Văn Thuận sẽ tạm ngưng từ ngày Thứ Sáu 18 tháng 1 đến hết ngày Thứ Ba 12 tháng 2 năm 2013. Xin các đoàn thể lưu ý và thông báo đến các hội viên của mình.

Quỹ Mục Vụ 2012

“Hạnh Diện là Người Công Giáo”

Tiến triển cho đến ngày 16 tháng 12 năm 2012

Chỉ Tiêu cho năm 2012	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng
\$44,500	472	\$111,826	\$100,376

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Lịch Công Giáo 2013

Giáo Xứ đã có Lịch Công Giáo cho năm 2013. Gia đình nào chưa nhận lịch xin ghé đến văn phòng để nhận một cuốn cho gia đình mình.

Nhận đồ đạc và quần áo cũ

Liên Đoàn Công Giáo miền tây nam Hoa Kỳ có thùng lớn trong bãi đậu xe của giáo xứ để thu nhận quần áo, giấy dép, hoặc đồ đạc cũ trong nhà. Xin quý vị mang đến và bỏ vào thùng. Xin liên lạc thầy phó tế Chu Bình 714-891-1859. Xin chân thành cảm ơn.



Rao Hôn Phối

Hero Trần & Linda Thi Vo

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 11 giờ ngày 7 tháng 01, 2013

Vũ Hoàng Kha & Nguyễn Hồng Châu

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ ngày 16 tháng 02, 2013

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ.)

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ năm của tháng 12

\$10,619

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Responsorial Psalm

Lord, every nation on earth will adore you

Pastor's Corner

January 6, 2013

Dear parishioners of Our Lady of La Vang

We just started a New Year 2013 with hopes and dreams for a year with great success. Together with Father Bao Thai, we wish all of you a new year with peace, love and joy of our Lord Jesus Christ.

Today is the last feast of Christmas Season, Epiphany means appearance or manifestation. In the Western Church, the Epiphany celebrates Jesus's first appearance to the Gentiles represented by the Magi, while in the Eastern Church, Epiphany also commemorates John the Baptist' Baptism of Christ at which the Father and the Holy Spirit gave combined testimony to Jesus' identity as Son of God. Later in the synagogue at Nazareth, Jesus revealed himself as the promised Messiah, and at Cane he revealed his divinity by transforming water into wine. These multiple revelations are all suggested by the Feast of Epiphany.

Today's gospel teaches us how Christ enriches those who bring him their hearts. The adoration of the Magi fulfills the oracle of Isaiah found in the first reading, prophesying that the nations of the world would travel to the Holy City following a brilliant light and bring gold and incense to contribute to the worship of God. In the second letter of St Paul to the Ephesus expresses God secret plan in clear terms, "the Gentiles are... copartners in the promise in Christ Jesus through the gospel" Today's gospel reminds us that if God permitted the Magi- foreigners and pagans- to recognize and give Jesus proper respect as the King of Jews, we should know that there is nothing in our sinful lives that would keep God from bringing us to Jesus. There are three groups of people who reacted to the epiphany of Christ's birth. The first group, headed by King Herod, tried to eliminate him, the second group, priests and scribes, ignored him and the third group, represented by the shepherds and the magi, came to adore him. Like the Magi, let us offer Jesus our gifts on this feast of Epiphany. Our gift of friendship with God in the form of wholehearted love and devotion. Our gift of friendship with others, by leading them to Jesus through our exemplary lives of Christian charity in action. Our gift of reconciliation with God by daily asking His pardon and forgiveness for our sins and giving unconditional forgiveness to our offenders. The gift of peace by seeking God's peace in our lives through prayer, the sacramental life and daily meditation on the Word of God. In short then, may the light of Christ dwell in your heart, your family and in your community.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang,

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor of Our Lady of La Vang

2012 Pastoral Services Appeal (PSA)

"Proud to be Catholic"

Progress Report as of December 16, 2012

2012 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments
\$44,500	472	\$111,826	\$100,376

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the 5th week of December

\$10,619

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Que te adoren, Señor, todos tus pueblos.

Notas del Párroco

Enero 6, 2013

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang

Acabamos de empezar un nuevo año 2013 con esperanzas y sueños para un año con gran éxito. Junto con el padre Bao Thai, deseamos a todos un año nuevo de paz, amor y gozo de nuestro Señor Jesucristo.

Hoy es la última fiesta de la temporada de Navidad, Epifanía significa manifestación ó aparición. En la Iglesia Occidental, la Epifanía celebra la primera aparición de Jesús a los gentiles, representados por los Magos, mientras que en la Iglesia de Oriente, la Epifanía conmemora a Juan Bautista el Bautismo de Cristo cuando lo bautizo, el Padre y el Espíritu Santo da testimonio que Jesús es Hijo de Dios. Más tarde en la sinagoga de Nazaret, Jesús se revela como el Mesías prometido y en Cané reveló su divinidad mediante la transformación de agua en vino. Estas revelaciones múltiples fueron en la Fiesta de la Epifanía.

El Evangelio de hoy nos enseña cómo Cristo enriquece a los que los traen en sus corazones. La adoración de los Magos cumple el oráculo de Isaías que se encuentra en la Primera Lectura, profetizando a las naciones del mundo que viajaría a la Ciudad Santa siguiendo una luz brillante y lleva a Dios incienso para contribuir a la adoración de Dios. En la Segunda Carta de San Pablo a los Efesios expresa a Dios el plan secreto en términos claros, “los gentiles son...copartícipes de la promesa en Cristo Jesús por medio del Evangelio”. El Evangelio de hoy nos recuerda que si Dios permitió que los Reyes Magos-extranjeros y paganos reconocieran y respetaran a Jesús como el Rey de los Judíos, debemos saber que no hay nada en nuestras vidas pecaminosas que mantendría a Dios de llevarnos a Jesús. Hay tres grupos de personas que reaccionaron a la epifanía del nacimiento de Cristo. El primer grupo encabezado por el Rey Herodes trato de eliminarlo, el segundo grupo, los sacerdotes y los escribas no le hizo caso y el tercer grupo, representado por los pastores y los magos, vinieron a adorarlo. Como los Magos, vamos a ofrecer a Jesús nuestros regalos en esta fiesta de la Epifanía. Nuestro regalo de la amistad con Dios en la forma de amor incondicional y devoción. Nuestro regalo de la amistad con los demás, llevándolos a Jesús a través de nuestras vidas ejemplares de la caridad cristiana en acción. Nuestro regalo de la reconciliación con Dios a diario pidiendo su perdón y el perdón de nuestros pecados y dando perdón incondicional a nuestros ofensores. El don de la paz mediante la búsqueda de la paz de Dios en nuestras vidas a través de la oración, la vida sacramental y la meditación cotidiana de la Palabra de Dios. En resumen entonces, que la luz de Cristo habite en sus corazones, su familia y en su comunidad.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco de Nuestra Señora de La Vang

Campaña para los Servicios Pastorales

Orgulloso de ser Católico
Informe de Diciembre 16, 2012

Meta parro- quial para el 2012	No. de Promesas	Total de Pro- mesas	Total Actual de Pagos
\$44,500	472	\$111,826	\$100,376

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 5ta. Semana de Diciembre
\$10,619

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de
gracias al Señor.*

ANNOUNCEMENTS

Announcement to all groups

To prepare for the Rice Cakes Sales for Tet 2013, there will be no groups meeting starting 1/18/2013 to 2/12/2013 in all rooms in the lower level of the Pastoral Center. Please make announcement to your group members. Thank you for your cooperation.

Tax Deduction Letter for 2012

Please note the following items regarding your PSA tax deduction letter for 2012:

1. You will receive a letter from the Diocese of Orange for your contributions to the PSA fund 2012.
2. If you donated more than \$250 to Our Lady of La Vang Parish and would like to receive your tax letter please contact the parish office.

Thank you for all your contributions in the past year and may God bless you and your family!

Spiritual formation-Methods II

The Spiritual formation Class-Methods II will start January 10, 2013 at 6:30pm in the classroom # 201. If you have any questions please contact Socorro at the office or call at 714-7756-6200 Ext. 206.

Facility Schedule

To help us plan for our parish activities especially with the New Year, we would like to ask all ministry groups to update your calendar and turn in new Facility Request form. All the events must to be approved by the Pastor. Thank you for your cooperation.

NOTICIAS

Anuncio para todos los Grupos Parroquiales

Por la preparación de Año Nuevo Lunar 2013. No abra reuniones de los grupos ó ministerios empezando el 1/18/2013 hasta el 2/12/2013. Por favor pedimos su comprensión y colaboración. Agradeceremos mucho de pasar a la oficina para ver si se puede cambiar a otro salón, si es posible. Muchas gracias y Dios los bendiga.

Carta de Deducción de Impuestos del 2012

Por favor tenga en cuenta lo siguiente en relación con su carta de deducción de impuestos de PSA del 2012:

1. Recibirá una carta de la Diócesis de Orange por sus contribuciones al Fondo del PSA del 2012.
2. Si usted donó más de \$250 a Nuestra Señora de La Vang y le gustaría recibir una carta para su deducción de impuestos, favor de comunicarse con la oficina parroquial.

Muchas gracias por sus contribuciones del pasado año y que Dios bendiga a usted y su familia!

Formacion Espiritual - Modulo II

Las clases de Formacion Espiritual-Modulo II empezaran el 10 de Enero del 2013 a las 6:30pm en el Salon # 201. Si tiene alguna pregunta por favor comunicarse con Socorro en la oficina o puede llamar por telefono 714-775-6200 y pedir con la extension 206.

Reservación de Salones

Para ayudarnos a planear nuestras actividades de la parroquia, especilamente con el Nuevo Año, pedimos a todos los ministerios y grupos parroquiales actualizar sus calendarios llenado la forma correspondiente y todos los eventos tienen que ser aprobados por el Párroco.

KINH NĂM ĐỨC TIN 2012- 2013

Lạy Thiên Chúa là Cha trên trời, Nguyên xin Chúa tuôn đổ Thánh Thần / tác động Lời Chúa trong lòng con / khơi dậy lòng khát khao canh tân đức tin / và liên kết với Con Chúa là Đức Giêsu Kitô/ để con thật lòng tin tưởng và sống Tin Mừng của Người.

Xin Chúa mở lòng trí và ban ơn vững tin / để con có thể công bố Tin Mừng cho tất cả mọi người. Xin ban tràn đầy Thần Khí Chúa / giúp con mạnh dạn tiến bước và làm chứng Tin Mừng / bằng cả lời rao giảng và hành động / suốt mọi ngày trong đời sống con.

Những khi ngại ngùng / xin Chúa dạy cho con biết / ngoài con ra / ai sẽ là người loan báo Tin Mừng của Chúa? Nếu không thực hiện bây giờ / thì con còn chờ đến bao giờ? Và con sẽ công bố điều gì khác / nếu không phải là chân lý Tin Mừng của Chúa?

Lạy Thiên Chúa là Cha chúng con / nhờ Chúa Thánh Thần / xin cho con biết lắng nghe lời mời gọi canh tân việc rao giảng Tin Mừng / để sống đức tin cách sâu xa / vững vàng công bố Tin Mừng / và dũng cảm làm chứng cho hồng ân cứu độ của Con Chúa / là Đức Giêsu Kitô, Đấng hằng sống và hiển trị cùng Chúa / trong sự hiệp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn thuở muôn đời. Amen

SPECIAL PRAYER FOR THE YEAR OF THE FAITH 2012-2012

Heavenly Father,

Pour forth your Holy Spirit to inspire me with these words from Holy Scripture.

Stir in my soul the desire to renew my faith and deepen my relationship with your Son, our Lord Jesus Christ so that I might truly believe in and live the Good News.

Open my heart to hear the Gospel and grant me the confidence to proclaim the Good News to others.

Pour out your Spirit, so that I might be strengthened to go forth and witness to the Gospel in my everyday life through my words and actions.

In moments of hesitation, remind me:

If not me, then who will proclaim the Gospel?

If not now, then when will the Gospel be proclaimed?

If not the truth of the Gospel, then what shall I proclaim?

God, our Father, I pray that through the Holy Spirit I might hear the call of the New Evangelization to deepen my faith, grow in confidence to proclaim the Gospel and boldly witness to the saving grace of your Son, Jesus Christ, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

Amen.

ORACIONES PARA EL AÑO DE LA FE 2012-2013

Padre Celestial,

Derrama tu Espíritu Santo para que me inspire con estas palabras de la Sagrada Escritura.

Fortalece mi alma el deseo de renovar mi fe y profundizar mi relación con tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo, para que verdaderamente pueda creer y vivir la Buena Nueva.

Abre mi corazón para escuchar el Evangelio y dame la confianza para proclamar la Buena Nueva a los demás.

Derrama tu Espíritu, para que yo pueda ser fortalecido para seguir adelante y presenciar el Evangelio en la vida cotidiana a través de mis palabras y acciones.

En los momentos de vacilación, recuérdame:

Si no soy yo, ¿Quién va a proclamar el Evangelio?

Si no es ahora, ¿Cuándo el Evangelio será proclamado?

Si no es la verdad del Evangelio, ¿Qué he de proclamar?

Dios, nuestro Padre, te pido que por medio del Espíritu Santo pueda escuchar el llamado de la Nueva Evangelización a profundizar mi fe, crecer con la confianza para proclamar el Evangelio y valientemente dar testimonio de la gracia de la salvación de tu Hijo, Jesucristo, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

Amén.

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo
xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Pro Refrigeration

License #686131
Residential * Commercial
Sales * Service * Installation
AIR CONDITIONING & HEATING (CENTRAL)
* REFRIGERATORS & FREEZERS * WALK-IN
COOLER * ICE MAKER * RESTAURANT
EQUIPMENTS * SUPERMARKET *
LIQUOR STORE

Cuong Nguyen (24 hrs)
Cell: (714) 345-8808
Bus: (714) 530-4957
10592 Claussen St., Garden Grove, CA 92840

Ana Pharmacy Liên Khổng Pharmacist

10191 Westminster Ave
Garden Grove, CA 92843
714-530-3784

Phòng cho Share

Nhà thoáng mát, sạch sẽ góc
Euclid/Hazard cho share
phòng. Ưu tiên cho các bác
gái lớn tuổi, đạo đức, lương
thiện, sống như gia đình hoặc
nam độc thân có việc làm.
Xin liên lạc 714-839-2005
hoặc để lại lời nhắn nếu cần

Nhạc Sĩ **Đình Thanh**
Nhận giúp vui cho:
•Tiệc cưới • Sinh Nhật
•Hội đoàn • Party

- One man band, Full band
- Ca sĩ trẻ trung, duyên
dáng; MC chuyên nghiệp,
vui vẻ
- Dạy Piano và Saxophone
714-591-7171

Tel: 714-638-2888



Fax: 714-638-8345

13075 Harbor Blvd. Garden Grove, CA 92843
(góc đường Harbor & Garden Grove, trong khu 99¢ Store & Chuck e Cheese's)
M-F: 10 - 6 Sat: 10 - 2 Sun: Closed

VN PHARMACY

DAY LÁI XE CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy
lái xe tại California
* Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí
nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2
ngôn ngữ VIỆT-MỸ
* BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng
LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời
gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

THẦY SÁU

Chuyên trị:
Đau Nhức Khớp
Bong Gân
Lưng Sóng Có Gai và các bệnh
Đau Nhức Thận, Bao Tử, ruột
Già Các Bệnh Ung Thư

1014 S. Figueroa St.
Santa Ana, CA 92704
714-775-2852

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$6 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER
*EXPIRES 1/5/2013

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

NHÀ QUẢN AN LẠC FD-2105 (714) 767-2369

Chôn cất - Hòa táng
Quan tài - Mộ Bìa
Hủ Tro Cốt - Hoa Tang
Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện
** Direct Cremation \$595 + cremation fee
7441 GARDEN GROVE BLVD., STE# C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FDR 2988

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

- Complete Funeral & Cemetery goods with wholesale price
- Caskets, grave markers, flowers
- Cemetery broker office
- Funeral Services

714-894-3723
www.tobiacasket.com

FLAGS COLLISION CENTER Body Shop & Mechanical

* Nhiều năm kinh nghiệm, việc làm kỹ
lưỡng và uy tín
* "Indoor Parking" an toàn cho xe
quý khách.

(714) 636 5888 cell (714) 251 2486

Nick Nguyễn

12796 Nutwood St. Garden Grove
(giữa Brookhurst & Magnolia)

5%
discount cho
nhà thờ

MINI MARKET CHỢ TAM BIÊN HÈO BÒ GÀ DÊ & FAST FOOD

(714) 548-4993

www.chotambien.com
Open 7 Days - 7am to 7pm

9550 Bolsa Ave. #115E - Westminster, CA 92683
(Near Wells Fargo Bank)

DẠY ĐÀN GUITAR

Phương pháp:

- Nhạc lý, thực hành, dễ hiểu, mau biết
- Tự đàn cho mình và người khác hát.

Liên Lạc **Mạnh Phú (714) 725 9809**



NHÀ QUẢN ABC

FD1723

(bên cạnh hội V.N. Tương Tế)

- Chuyên: chôn cất, hỏa táng và thủy táng
- Cung cấp: quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang...v.v..
- Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
- Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
- Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO LÊ



HARBOR PHARMACY



Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy



- * Giao Thuốc tận nhà miễn phí
- * Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708

Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

